

No. 11806. CONVENTION ON THE MEANS OF PROHIBITING AND PREVENTING THE ILLICIT IMPORT, EXPORT AND TRANSFER OF OWNERSHIP OF CULTURAL PROPERTY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS SIXTEENTH SESSION, PARIS, 14 NOVEMBER 1970<sup>1</sup>

N° 11806. CONVENTION CONCERNANT LES MESURES À PRENDRE POUR INTERDIRE ET EMPÊCHER L'IMPORTATION, L'EXPORTATION ET LE TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ ILLICITES DES BIENS CULTURELS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE LORS DE SA SEIZIÈME SESSION, À PARIS, LE 14 NOVEMBRE 1970<sup>1</sup>

#### RATIFICATION

*Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:*

14 January 1985

GUATEMALA

(With effect from 14 April 1985.)

With the following reservation:

#### RATIFICATION

*Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :*

14 janvier 1985

GUATEMALA

(Avec effet au 14 avril 1985.)

Avec la réserve suivante :

#### [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“La República de Guatemala, tomando en cuenta que de conformidad con el Estatuto Fundamental de Gobierno los monumentos y reliquias arqueológicas son bienes de la Nación y que por otra parte la ley nacional prohíbe la exportación no autorizada de los bienes que constituyen su tesoro cultural, hace reserva expresa respecto al apartado ii) del literal *b*) del artículo 7 de la Convención en el sentido de que no se considera obligada a abonar indemnización alguna a la persona o personas poseedoras de los bienes culturales que hayan sido hurtados o robados en Guatemala o bien exportados ilícitamente a otro Estado Parte y que, a petición del Gobierno de Guatemala, hayan sido objeto de medidas apropiadas para su decomiso y/o restitución por ese otro Estado Parte.

La República de Guatemala en todo caso no considerará que la adquisición de bienes que forman parte de su tesoro cultural es de buena fe por el solo hecho de haberse efectuado con desconocimiento de la ley.”

Respecto al artículo 3 de la Convención, la República de Guatemala entiende que también son ilícitas la importación y la transferencia de propiedad de los bienes culturales que se efectúen infringiendo disposiciones nacionales vigentes que no se opongan a las disposiciones de la Convención.”

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 13 and 14, as well as annex A in volumes 913, 917, 943, 950, 952, 962, 1015, 1025, 1036, 1043, 1053, 1079, 1080, 1092, 1109, 1119, 1135, 1136, 1150, 1157, 1224, 1226, 1237, 1305, 1318 and 1387.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 823, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 13 et 14, ainsi que l'annexe A des volumes 913, 917, 943, 950, 952, 962, 1015, 1025, 1036, 1043, 1053, 1079, 1080, 1092, 1109, 1119, 1135, 1136, 1150, 1157, 1224, 1226, 1237, 1305, 1318 et 1387.

## [TRANSLATION]

Bearing in mind that, in accordance with the Fundamental Statute of Government, monuments and archaeological remains are the property of the Nation and that unauthorized export of property forming part of the Nation's cultural heritage is prohibited under domestic law, the Republic of Guatemala makes an express reservation with regard to article 7, paragraph (b) (ii), of the Convention stating that it does not consider itself bound to pay compensation to any person or persons having title to cultural property which has been stolen in Guatemala or exported illicitly to another State Party and regarding which, at the request of the Government of Guatemala, that other State Party has taken appropriate steps for its recovery and/or return.

In any case, the Republic of Guatemala shall not consider purchases of property constituting part of its cultural heritage to have been made in good faith merely because the purchaser was ignorant of the law.

With regard to article 3 of the Convention, it is the understanding of the Republic of Guatemala that the import and transfer of ownership of cultural property effected contrary to existing domestic provisions which are not contrary to the provisions of the Convention shall also be deemed to be illicit.

*Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 11 February 1985.*

## [TRADUCTION]

La République du Guatemala, considérant que d'après le Statut fondamental de gouvernement les monuments et vestiges archéologiques sont des biens de la Nation et que, d'autre part, la loi nationale interdit l'exportation non autorisée des biens qui constituent le trésor culturel de la Nation, formule une réserve expresse au sujet de l'alinéa ii du paragraphe b de l'article 7 de la Convention en ce sens qu'elle ne se considère pas obligée de verser une quelconque indemnité à la personne ou aux personnes possédant des biens culturels qui ont été dérobés ou volés au Guatemala ou bien exportés illicitement dans un autre Etat partie et qui, à la requête du Gouvernement du Guatemala, ont fait l'objet de mesures appropriées pour être saisis et/ou restitués par cet autre Etat partie.

La République du Guatemala, en tout cas, ne considérera pas que l'acquisition de biens formant partie de son trésor culturel est de bonne foi du seul fait que l'acquéreur ignorait la loi.

En ce qui concerne l'article 3 de la Convention, la République du Guatemala considère que sont également illicites l'importation et le transfert de propriété des biens culturels effectués contrairement à des dispositions en vigueur de la loi nationale qui ne sont pas en conflit avec les dispositions de la Convention.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 11 février 1985.*